

Enstriksyon pou pèmi travay

Nou bay pèmi travay yo an pèsonn Soti lendi pou rive vandredi apati 8è nan maten pou rive 3:45 nan apre midi sof jou ferye. Adrès: 455 County Street, New Bedford, MA 02740

Nou bay pèmi yo tou pa imèl, tanpri itilize imèl annapre a pou voye enfòmasyon yo mande anba yo pou resevwa pèmi travay ou an.

[ktrrzes@newbedfordschools.org](mailto:ktorres@newbedfordschools.org) or gbrites@newbedfordschools.org

Enfòmasyon annapre yo nesesè pou jwenn yon pèmi travay:

Tanpri koche sèk yo pou sèten ou gen tout enfòmasyon nesesè yo pou jwenn pèmi travay ou an.

- Demann pèmi travay 2 paj – ranpli epi siyen pa anplwayè a, paran an ak minè an (si elèv la gen mwenske 16 lane, demann lan dwe siyen pa medsen an tou)
- Ak nesans
- Foto idantite
- Adrès aktyèl _____
- Lekòl aktyèl elèv la ak klas li _____
 - Si ou pa enskri nan yon lekòl, ou dwe prezante yon lèt de soti nan dènye lekòl ou te ye a, sou papye ak antèt lekòl la, mete dat ou kite a ak klas ou te ye a nan moman ou t ap kite a
- Ou te nan lekòl matènèl? Wi oswa Non
- Ou te nan preskolè? Wi oswa Non
- Koulè cheve? _____
- Koulè zye? _____



MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF LABOR STANDARDS

Demann pou yon Pèmi Travay pou Moun ki gen 14 rive 17 Lane

Enstriksyon: Apre ou fin ranpli fòm nan epi ou jwenn siyati ki obligatwa a jan yo esplike sa, pote fòm sa a tou ranpli bay Sipèrentandan Lekòl yo oswa moun lekòl ou a (menmsi se yon lekòl anba kontra (charter school)) otorize pou bay pèmi travay yo, nan distri eskolè kote ou ap viv la oswa nan lekòl ou ye a. Ou dwe vini avèk yon dokiman ki pwouve laj ou, tankou batistè, paspò, oswa dosye imigrasyon ou. Apresa, sipèrentandan an oswa moun lekòl ou a (lekòl anba kontra (charter school) tou) otorize pou bay pèmi travay yo, ap ba ou yon Pèmi Travay.

Pote pèmi travay la tounen tou siyen bay patwon ou an ki dwe kenbe li jiskaske ou kite travay la.

Poze kesyon ki gen rapò ak demann sa a nan Depatman Estanda Travay (Department of Labor Standards) la nan (617) 626-6952.

Si ou poké gen 18 lane, ou dwe jwenn yon pèmi travay anvan ou kòmanse yon nouvo travay.¹ G.L. c. 149, §§86-89. Enfòmasyon ki vin apre yo se etap ou dwe suiv yo; **tanpri note sa: yon Sètifika Medikal Doktè obligatwa sèlman pou moun ki gen 14 ak 15 lane.**

Etap pou Jwenn yon Pèmi Travay

1. Jwenn yon òf travay nan men yon patwon.
2. Mande patwon an ranpli seksyon ki vin apre a:

Pwomès Travay

Non Timoun Minè (mwen ke 18tan) a:

Non Patwon an:

Adrès Antrepriz la:

Pòs Travay la ak Fonksyon Prensipal yo:

Kantite Èdtan Timoun Minè a dwe Travay pa jou:

Moun ki siyen anba a aksepte bay minè sa a travay jan nou eksplike sa anwo epi an konfòmite avèk lwa Eta a. **Ou ap jwenn yon rezime konsènan lwa ki regle kesyon kantite èdtan travay timoun minè yo ansanm ak pwofesyon ki danjere yo nan fen fòm demann sa a.**

Siyati Patwon an oswa Ajan ki Otorize a

Dat

¹ Timoun Minè ki gen 17 lane ki kapab montre responsab lekòl ki gen otorizasyon pou bay pèmi travay la yon dokiman ki pwouve yo gen yon diplòm etid segondè oswa ekivalan an, pa bezwen gen yon pèmi travay ki siyen, men, yo dwe toujou ranpli demann pèmi sa a.

NOTE SA: Si timoun minè ki fè demann pou jwenn yon pèmi travay la pa abite nan Massachusetts, timoun minè a dwe jwenn yon pèmi travay nan men direktè lekòl ki nan vil/katye nan Massachusetts kote timoun minè a dwe travay la.

3. Pou moun ki gen 14 ak 15 lane sèlman (moun ki gen 16 ak 17 lane yo kapab sote etap sa a): Mande doktè ou ranpli seksyon ki vin apre a:

Note sa: Sètifica Medikal ki vin apre a dwe siyen **nan espas 12 mwa** apati dat yo voye demann sa a bay responsab lekòl ki ap bay pèmi a.

Sètifica Medikal Doktè

Sou baz dokiman sa a, mwen sètifye mwen te fè yon egzamen fizik konplè pou timoun minè non li vin apre a ki gen 14 oswa 15 lane:

epi, selon mwen menm, timoun minè sa a an sante ase epi, nan domèn fizik, li kapab fè travay ki site anwo a. **W ap jwenn yon rezime konsènan lwa ki regle kesyon kantite èdtan travay timoun minè yo ansanm ak pwofesyon ki danjere yo nan fen fòm demann sa a.**

Siyati Doktè a

Dat

4. Mande paran, responsab legal oswa gad ou a siyen anba a.

Sou baz dokiman sa a, mwen dakò pou yo bay yon pèmi pou travay ki site anwo a. **W ap jwenn yon rezime konsènan lwa ki regle kesyon kantite èdtan travay timoun minè yo ansanm ak pwofesyon ki danjere yo nan fen fòm demann sa a.**

Non Paran, Responsab legal, oswa Gad

5. Siyen demann sa a anba a:

Siyati Timoun Minè a

Dat

Rezime konsènan Lwa nan Massachusetts¹ ki Regle kesyon Travay Timoun Minè yo epi Restriksyon anrapò ak Pwofesyon

Travay ki Entèdi (Lòd Danjere)

Moun ki pokonan gen 14 lane pa kapab travay: Gen kèk eksepsyon pou règleman sa a, tankou travay antanke moun ki ap pote jounal, nan fèm agrikòl ak nan domèn divètisman (avèk yon pèmi espesyal).

Moun ki pokonan gen 16 lane PA kapab:

- Itilize, netwaye oswa repare machin ki gen motè (eksepte machin nan biwo oswa machin yo itilize pou lavant an detay, oswa sèvis alimantè ki pa entèdi lòt kote)
- Kuit manje (eksepte sou grijaj elektrik oswa grijaj gaz ki pa gen flanm lib)
- Itilize fritez, wotisri, grijaj NEICO oswa chodyè ki kuit manje sou presyon
- Itilize, netwaye oswa repare machin pou koupe, kraze, rache, wobo pou kizin, kanif (cutters) ak miksè ki gen motè
- Fè nenpòt aktivite ki gen rapò ak kuit manje
- Itilize yon fou mikwo-ond (eksepte pou chofe manje nan yon fou mikwo-ond ki gen yon kapasite maksimòm 140 degre Fahrenheit)
- Netwaye espas kizin kote tanperati a pi wo pase 100 degre Fahrenheit
- Filtre, pote oswa elimine luil oswa grès ki nan yon tanperati ki pi wo pase 100 degre Fahrenheit
- Travay nan frizè oswa kote yo refwadi vyann

¹ Sa a se yon konpilasyon lwa Eta ak federal sou travay timoun. Nou prezante lwa ki plis pwoteje moun yo la a epi yo aplikab pou tout patwon ki bay adolesan travay san wete paran ki kapab bay pitit yo travay. Gen kèk règleman anplis nan domèn sa a nou pa mete nan rezime a epi gen kèk eksepsyon pou patwon nan endistri agrikòl yo. Ou dwe poze kesyon ki gen rapò ak lwa Eta a sou travay timoun yo nan Biwo Pwokirè Jeneral Massachusetts, Divizyon Travay Ekitab ak Pratik Komèsyal la (617-727-3465). Ou dwe poze kesyon ki gen rapò ak lwa federal sou travay timoun yo nan Depatman Travay Etazini, Divizyon Salè ak Orè (617-624-6700).

- Travay nan yon enstalasyon oswa yon fabrikasyon (pa egzanp nan yon izin antanke moun ki ap asanble)
- Travay sou echèl, echafo oswa sa ki ranplase yo
- Travay nan garaj, eksepte nan distribisyon gaz ak luil
- Travay nan chantye brik oswa bwa
- Travay nan lokal divètisman (pa egzanp, sal biya oswa pisin, boulin)
- Travay nan salon kwafi
- Travay nan konstriksyon, transpò, komunikasyon oswa sèvis piblik (eksepte travay nan biwo travay ki lwen machin pwa lou andeyò chantye) • Travay nan antrepo (eksepte travay nan biwo)
- Chaje oswa dechaje kamyon, vagon tren oswa konvwayè

Monte nan oswa sou yon machin ki gen motè (eksepte nan yon plas pasaje pandan li mete yon senti sekirite)

- Lave vit biling pliblik oswa biling komèsyal si arebò fenèt la nan yon wotè ki plis pase 10 pye parapò ak tè a
- Travay nan fè lesiv nan yon antrepriz lesiv komèsyal oswa nan yon etablisman netwayaj sèk
- Travay antanke yon mesaje piblik
- Travay nan pwosesis transfòmasyon (pa egzanp, nan transfòmasyon vyann, bwason oswa bèt volay, oswa nan kase nwa, voye kourye an vrak oswa pa pakèt)
- Travay toutotou chodyè oswa sal kote ki gen motè
- Fè travay endistriyèl nan kay
- Travay avèk machin oswa aparèy elektrik ki danjere
- Travay Pwokirè Jeneral Massachusetts la detèmine kòm travay ki danjere pou sante ak byennèt minè yo
- **Travay nan nenpòt pwofesyon oswa travay yo entèdi pou moun ki pokò gen 18 lane**

Moun ki pokò gen 18 lane PA kapab:

- Kondui yon machin, charyo elevatè (forklift) oswa yon machin èd pou travay (eksepte ti machin gòlf yo nan kèk sikonsans) • Pran woulib antanke pasaje nan yon charyo elevatè
- Itilize, netwaye oswa repare machin ki gen motè pou koupe, kraze oswa rache vyann
- Itilize, netwaye oswa repare machin boulanje ki gen motè (eksepte kèk modèl kontwa ak woulo pou pat pitza)
- Travay nan yon wotè 30 pye oswa plis parapò ak nivo latè oswa dlo
- Manyen, sèvi oswa vann bwason ki gen alkòl
- Itilize si pou koupe ki gen fòm won oswa ki gen riban, sizo giyotin, machin pou kraze bwa oswa disk abrazif pou koupe
- Itilize machin pou bwa ki gen motè
- Itilize, netwaye, kondui oswa travay nan machin pou leve
- Itilize oswa chaje machin pou peze papye, konpaktè oswa lòt machin pou papye ki gen motè
- Itilize machin ki gen motè pou bay metal fòm, pèse oswa koupe metal
- Itilize materyèl pou poli oswa listre
- Fè brik, tuil oswa lòt pwodui ki sanble avèk yo
- Fè oswa estoke eksplozif
- Travay nan fouye twou, demonte, demoli oswa kraze bato

- Travay nan lite kont dife ki pran nan forè, prevansyon kont dife nan forè, eksplwate wout bwa oswa sèvis nan forè
- Travay nan eksplwatasyon forè, siye bwa oswa nan min
- Travay nan bouchri, kondisyone oswa transfòme vyann oswa bêt volay
- Travay nan eksplwatasyon ray tren
- Travay nan do kay oswa sou oswa arebò do kay
- Travay kote yo fonn bagay oswa toutotou founo ki wo
- Travay nan fabrikasyon fosfò oswa alimèt ki gen fosfò
- Travay kote moun ekspoze ak sibstans radyoaktif
- Travay antanke ponpye oswa mekanisyen sou yon bato
- Mete luil oswa netwaye machin danjere ki ap mache
- **Travay nan nenpòt travay ki mande pou posede oswa itilize yon zam***

Travay Sekretè Deta pou Travay Etazini pa otorize aklè yo, entèdi.

Orè Travay Legal pou Adolesan nan Massachusetts

Note sa: Apre 8:00 p.m, tout timoun minè yo dwe anba siveyans dirèk oswa rapid yon sipèvizè ki pi gran ki nan espas travay la epi timoun minè yo kapab jwenn sipèvizè a yon fason ki rezonab, sof si timoun minè a ap travay nan yon kyòs, yon charyo oswa yon estann ki yon kote ki fèmen nan yon sant komèsyal kote tout moun pase, yon kote yo siveye apati 8:00 p.m jiskaske yo fèmen sant komèsyal la pou piblik la.*

Kantite Èdtan Travay

Pou Moun 14 ak 15 Lane

Sèlman ant 7 a.m. ak 7 p.m. pandan ane lekòl la
 Pa pandan lè lekòl yo
 Sèlman ant 7 a.m. ak 9 p.m. pandan sezon lete a
 (soti 1^{ye} jiye rive nan jou Fèt Travay)

Kantite Èdtan Maksimòm nan Peryòd Lekòl

18 èdtan pa semèn
 3 èdtan pa jou nan jou lekòl yo
 8 èdtan pa jou nan Samdi, Dimanch, jou ferye
 6 jou pa semèn

Kantite Èdtan Maksimòm Lè se Pa Peryòd Lekòl

40 èdtan pa semèn
 8 èdtan pa jou
 6 jou pa semèn

Kantite Èdtan Travay

Pou Moun 16 ak 17 Lane*

Sèlman ant 6 a.m. ak 10 p.m. (nan nuit ki vin anvan yon jou lekòl nòmal) – si etablisman an sispann sèvi kliyan oswa konsomatè yo a 10:00 p.m., timoun minè a kapab travay rive jis 10:15 p.m.

Sèlman ant 6 a.m. ak 11:30 p.m. (nan nuit ki pà vin anvan yon jou lekòl nòmal). Eksepte pou restoran ak ipodwòm yo: sèlman ant 6 a.m. ak 12:00 (minui) (nan nuit ki pà vin anvan yon jou lekòl nòmal).

Kantite Èdtan Maksimòm – Peryòd Lekòl oswa Pa Peryòd Lekòl

48 èdtan pa semèn

9 èdtan pa jou

6 jou pa semèn

* Endike yon chanjman Lwa sou Travay Timoun nan Massachusetts, ki an vigè nan dat 3 janvye 2007.